



# Elektrischer Anbausatz für Anhängerkupplung

Art.-Nr. 002-838  
7polig für Ford Escort Fließheck ab Bj. 08.92 -



Art.-Nr. 008-058  
13 polig für Ford Escort Fließheck ab Bj. 08.92 -



II A H V E I A E I H A H V E I A E I A K C E

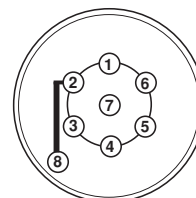
|         |                      |                    |                      |
|---------|----------------------|--------------------|----------------------|
| Inhalt: | 1 Leitungsstrang     | 3 Schraube M5 x 35 | 1 Durchführungstülle |
|         | 1 Steckdose          | 3 Mutter M5        | 1 Blechschraube      |
|         | 1 Steckdosendichtung | 3 Sprengring       | 8 Kabelbinder        |

## Anbauanweisung

- Bitte klemmen Sie das Massekabel an der Batterie ab!
- Entfernen Sie die Kofferraum-Bodenabdeckung und die Verkleidung zu den beiden Rückleuchten.
- Zur Durchführung des Kabelstranges (Anschluß Steckdose) bohren Sie an geeigneter Stelle ein Loch ca. Ø 6 mm in den Kofferraumboden oder des Heckabschlußblechs (links unterhalb des Schloßträgers). Diese Bohrung ist auf ca. Ø 20 mm zu erweitern. Behandeln Sie die Bohrung mit einem geeigneten Korrosionsschutzmittel.
- Schließen Sie den Kabelsatz wie folgt an:
  - Das Leitungssatzende mit Aderendhülsen durch die unter Punkt 3 angebrachte Durchführung vom Kofferraum nach außen und weiter durch das Loch am Steckdosenthalter verlegen.
  - Beiliegende Gummidichtung für die Steckdose auf das Leitungssatzende aufschieben. (Geeignetes Gleitmittel verwenden!)
  - Kontakteinsatz aus beiliegender Steckdose entnehmen. Den Kontakteinsatz der Steckdose wie folgt anschließen:

7 pol

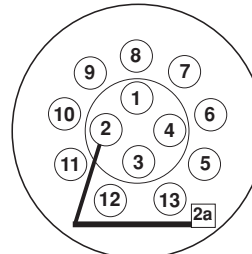
| Stromkreis:          | Kontaktbelegung: | Kabelfarbe :    |
|----------------------|------------------|-----------------|
| Blinker links        | 1 (L)            | schwarz / weiß  |
| Nebelschlußleuchte   | 2 (54-G)         | * i æ           |
| Masse 1-8            | 3 (31)           | braun           |
| Blinker rechts       | 4 (R)            | schwarz / grün  |
| Schlußleuchte rechts | 5 (58-R)         | grau / rot      |
| Bremsleuchte         | 6 (54)           | schwarz / rot   |
| Schlußleuchte links  | 7 (58L)          | grau / schwarz  |
| Nebelschlußleuchte   | 8 (58-b)         | g i æ A A ^ a A |



Kontaktbelegung der Steckdose

13 pol

| Stromkreis:                 | Kontaktbelegung: | Kabelfarbe :                     |
|-----------------------------|------------------|----------------------------------|
| Blinker links               | 1                | schwarz / weiß                   |
| Nebelschlußleuchte Anhänger | 2                | * i æ                            |
| Nebelschlußleuchte KFZ      | 2a               | * i æ A A ^ a                    |
| Masse 1-8                   | 3                | braun                            |
| Blinker rechts              | 4                | schwarz / grün                   |
| Schlußleuchte rechts        | 5                | grau / rot                       |
| Bremsleuchte                | 6                | schwarz / rot                    |
| Schlußleuchte links         | 7                | grau / schwarz                   |
| Rückfahrleuchte             | 8                | blau / rot                       |
| Dauerplus Anhänger          | 9                | rot / blau 2,5mm <sup>2</sup>    |
| Ladeleitung                 | 10               | gelb 2,5mm <sup>2</sup>          |
| Masse für Ladeleitung       | 11               | , ^ a A braun 2,5mm <sup>2</sup> |
| Frei                        | 12               |                                  |
| Masse für Dauerplus         | 13               | weiß 2,5mm <sup>2</sup>          |



Kontaktbelegung der Steckdose

- Gummidichtung und Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Steckdosenthalter befestigen.
  - Auf ordnungsgemäßen Sitz der Dichtung achten!
  - Leitungssatz so verlegen, daß keine Scheuer- oder Knickstellen entstehen können!
- Das Leitungssatzende das mit einem **R** gekennzeichnet ist, am fahrzeugseitigen Kabelstrang zu der **rechten Schlußleuchte** verlegen.

7. Das Steckgehäuse 5-fach vom Lampenträger der **rechte Schlußleuchte** abziehen .

a) Das fahrzeugseitige Steckgehäuse 5-fach mit dem passenden Gegenstück des Leitungssatzes zusammenstecken. Verbleibendes Steckgehäuse vom Leitungssatz auf den rechten Lampenträger einstecken.

8. Das verbleibende Leitungssatzende zur linken Schlußleuchte verlegen.

a) Das Steckgehäuse 5-fach vom Lampenträger der **linken Schlußleuchte** abziehen .

b) Das fahrzeugseitige Steckgehäuse 5-fach mit dem passenden Gegenstück des Leitungssatzes zusammenstecken. Verbleibendes Steckgehäuse vom Leitungssatz auf den linken Lampenträger einstecken.

c) Die fahrzeugseitige Steckverbindung 2-fach (Funktion Nebelschlußleuchte) an der linken Kofferraumseite trennen und mit den passenden Gegenstücken vom Leitungssatz verbinden.

9. Die Leitungen **VfU bÄ } aÄweißbraun** (nur bei 13 pol.) an einen fahrzeugeigenen **Massepunkt** anschließen. (Ggf. 3mm Loch bohren und mit beiliegender Blechschraube befestigen. Bohrung nicht mit Korrosionsschutz behandeln.)

#### 10. Stromversorgung Anhänger:

Nur bei 13pol Elektrosatz. Das Steckgehäuse 3-fach (Leitungen rot/blau, gelb und , ^ã Draun) ist für eine Erweiterung der Steckdosenfunktionen vorgesehen. Dieses Teil des Leitungssatzes hinter die Verkleidung legen. Für die Erweiterung der Steckdosenfunktionen kann ein Erweiterungssatz bestellt werden.

Funktion Dauerplus und Masse

Art.-Nr. 014-169

Funktion Dauerplus, Ladeleitung und Masse

Art.-Nr. 015-069

Alle Leitungsstränge mit beiliegenden Kabelbindern befestigen, alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder einbauen.

Die Batterie wieder anschließen und sämtliche Fahrzeugfunktionen mit angeschlossenem Anhänger oder einem geeigneten Prüfgerät überprüfen.



### Electrical Set for Trailer Connection

Part no.: 002-838  
7-pin Ford Escort, hatchback, manufactured from 08.92

Part no.: 008-058  
13-pin Ford Escort, hatchback, manufactured from 08.92

GB

**PACKING LIST**

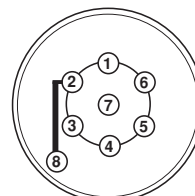
|               |                          |                 |                     |
|---------------|--------------------------|-----------------|---------------------|
| Packing list: | 1 Cable set              | 3 Screws M5X35  | 1 Rubber grommet    |
|               | 1 Socket                 | 3 Nuts M5       | 1 Sheet-metal screw |
|               | 1 Socket retaining plate | 3 Spring washer | 8 Cable ties        |

### Installation instruction

1. Disconnect the earth lead from the battery
2. Remove the covering floor in the boot and remove the rear light covers.
3. In order to connect the cable set with socket drill the 6mm in the floor of the vehicle boot or in the backside of the vehicle (on left below boot cover lock). Increase the diameter to 20mm. Secure it with anti-corrosion remedy.
4. Connect the cable set in the following way:
  - a) Pull the end of cable set with metal terminal and attached rubber grommet through the hole described in point 3 from boot outside to socket mounting point, mount the rubber grommet in the hole,
  - b) Draw attached rubber socket retaining plate over the end of cable set (if necessary use anti-friction agent),
  - c) Disassemble the socket and connect cables according to the following assignment:

7 pin

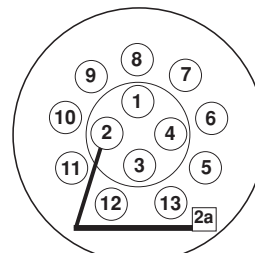
| Function         | Contact description | Cable colour |
|------------------|---------------------|--------------|
| Indicator left   | 1 (L)               | black/white  |
| Fog light        | 2 (54-G)            | black/white  |
| Earth            | 3 (31)              | brown        |
| Indicator right  | 4 (R)               | black/green  |
| Tail light right | 5 (58-R)            | grey/red     |
| Stop light       | 6 (54)              | black/red    |
| Tail light left  | 7 (58L)             | grey/black   |
| Fog light        | 8 (58-b)            | black/white  |



Contact description in 7-pin socket

13 pin

| Function               | Contact description | Cable colour                  |
|------------------------|---------------------|-------------------------------|
| Indicator left         | 1                   | black/white                   |
| Trailer fog light      | 2                   | black/white                   |
| Rear fog light         | 2a                  | black/white                   |
| Earth                  | 3                   | brown                         |
| Indicator right        | 4                   | black/green                   |
| Tail light right       | 5                   | grey/red                      |
| Stop light             | 6                   | black/red                     |
| Tail light left        | 7                   | grey/black                    |
| Reversing light        | 8                   | blue/red                      |
| Trailer current supply | 9                   | red/blue 2,5mm <sup>2</sup>   |
| Charge line plus       | 10                  | yellow 2,5mm <sup>2</sup>     |
| Charge line earth      | 11                  | grey/black 2,5mm <sup>2</sup> |
| Not assigned           | 12                  |                               |
| Earth (trailer)        | 13                  | grey/black 2,5mm <sup>2</sup> |



Contact description in 13-pin socket

5. Push the socket with rubber retaining plate and screw the socket tightly onto the retaining plate using the supplied nuts and screws:
  - a) Pay special attention to the right position of rubber retaining plate,
  - b) Put the cable set gently to avoid any folds and to secure it from possible wiping.

6. Bring the end of cable set marked **R** to the right tail lamp.
7. Remove 5-way connector from the right tail light console.
  - a) Join the 5-way connector with fitting connector from cable set, connect remaining connector to the right light console.
8. Bring another end of cable set the left tail lamp.
  - a) Remove 5-way connector from the left tail light console,
  - b) Join the 5-way connector with fitting connector from cable set, connect remaining connector to the left light console,
  - c) Disconnect 2-way connector of fog light in vehicle on left in boot and connect it to the fitting 2-way connector from cable set.
9. Connect **brown** and **white/black** cables (only in 13-pin sets) to earth (for instance drill the 3mm hole and connect and fix the eyelet terminal with sheet metal screw, do not secure the hole with anti-corrosion remedy).
10. **Trailer power supply:**

Refer to 13-pin version only. 3-pin connector housing (red/blue, yellow, and ~~green~~ brown cables) is provided for expanded socket functions. Put this part of cable set behind the trim. To expand socket functions it is necessary to order the following parts:

|  |                  |
|--|------------------|
| Function "current supply and earth"              | part no. 014-169 |
| Function "current supply, charge line and earth" | part no. 015-069 |

Secure the cable set with supplied cable ties, re-install all trims and other parts which were removed during installation.

Connect the earth lead to the battery and check all vehicle functions with connected trailer or suitable testing device.



6. De uiteinden van de kabelboom gekenmerkt met **R** dienen doorgetrokken te worden naar de rechter achterlichten.
7. Het 5-polig verbindingblokje losnemen van de lamphouder van het achterlicht:
  - a) Het 5-polig blokje verbinden met de stekker aan de kabelboom, en de andere stekker van de kabelboom verbinden met de rechter lamphouder.
8. Het andere kabelboomuiteinde doortrekken naar de linker achterlichten:
  - a) het 5-polig blokje losnemen van de lamphouder van het linker achterlicht,
  - b) het 5-polig blokje verbinden met de passende stekker aan de kabelboom, de andere stekker van de kabelboom verbinden met het armatuur van het linker licht,
  - c) het 2-polig blokje losnemen in de auto (mistlichten) aan de linker kant van de kofferruimte en verbinden met het juiste blokje aan de kabelboom.
9. De **Vfi** en **bruine** kabels (alleen bij de 13-polige set) aansluiten op de massa (b.v. een gat boren met een diameter van 3 mm en met behulp van de bijgevoegde blixschroef en einde met het oogje vastzetten; het gat niet met een anti-roestmiddel behandelen).

#### 10. Stroomverzorging aanhanger

Betreft alleen de 13-polige versie. De 3-voudige beschermkap (met rood/blauwe, gele, en bruine draden) is bestemd voor extra functies van de contactdoos. De kabelboom dient bevestigd te worden achter de kap. Ten einde de functies van de contactdoos uit te breiden dienen extra onderdelen besteld te worden:

|  |                  |
|--|------------------|
| Functie „gelijk stroom plus en massa”                      | art. nr. 014-169 |
| Functie „gelijk stroom plus, kabel voor massa om te laden” | art. nr. 015-069 |

Alle leidingen monteren met de bijgevoegde klembanden, eerder gedemonteerde onderdelen weer aanbrengen. De accu aansluiten en alle functies van het voertuig controleren met aangekoppelde aanhanger of geschikt testapparaat.



6. Amener le bout du faisceau indiqué par le signe **R** jusqu'aux feux droits arrière.
7. Enlever le cube quintuple du support de feu droit arrière.
  - a) Brancher le cube quintuple au connecteur correspondant du faisceau électrique, unir le connecteur restant du faisceau électrique au support droit de feu.
8. Amener l'autre bout du faisceau au feu gauche arrière:
  - a) enlever le cube quintuple du support de feu gauche arrière,
  - b) assembler le cube quintuple au connecteur correspondant du faisceau électrique, unir l'autre connecteur du faisceau électrique au support gauche de feu,
  - c) débrancher le cube double du véhicule (feux antibrouillard) à gauche du coffre et l'unir au cube correspondant du faisceau électrique.
9. Brancher les câbles **bfi b<sup>^</sup>c<sup>^</sup>Alanc#brun** (seulement pour l'ensemble à 13 pôles) à la matière active (par exemple forer un orifice de diamètre de 3 mm et à l'aide du vis à tôle monter la cosse de raccordement; ne pas protéger l'orifice à l'aide d'un produit anticorrosion).

#### 10. Alimentation de la remorque:

Il s'agit seulement de la version à 13 pôles. Le triple boîtier (câbles rouge/bleu, jaune, à la #8D brun) sert aux fonctions complémentaires du jack. Il faut mettre le faisceau de câbles derrière le protecteur. Afin d'amplifier les fonctions du jack de branchement, il faut commander les éléments supplémentaires :

Fonction « plus fixe et matière active »

No art. 014-169

Fonction « plus fixe, câble de charge et matière active »

No art. 015-069

Fixer tous les câbles à l'aide de bornes à bande, monter les pièces précédemment démontées.

Brancher l'accumulateur et vérifier toutes les fonctions du véhicule avec la remorque raccordée ou par l'intermédiaire d'un instrument de test.





Varenummer  
7-polet til

002-838  
Ford Escort hatchback, produksjonsdato fra 08.92-

Varenummer  
13-polet til

008-058  
Ford Escort hatchback, produksjonsdato fra 08.92-

### Innholdsfortegnelse

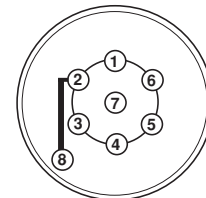
|                      |                    |               |                      |
|----------------------|--------------------|---------------|----------------------|
| Innholdsfortegnelse: | 1 Kabelsett        | 3 Skrue M5X35 | 1 Gummigjennomføring |
|                      | 1 Tilhengerkontakt | 3 Mutter M5   | 1 Plateskrue         |
|                      | 1 Gummipakning     | 3 Spennskive  | 8 Strekkavlaster     |

## Monteringsanvisning

1. Frakoble jordledningen fra batteriet.
2. Fjern teppet fra bagasjerommets golv og demonter dekslene på baklysene.
3. For å føre kabelen til kontakten bor et hull (6mm i diameter) på et egnet punkt i bagasjerommets golv eller i bakre skjermplate (til venstre under løsefestet). Bor ut hullet til 20mm i diameter. Beskytt kanten med antikorrosjonsmiddel.
4. Koble kabelen til tilhengerkontakten på følgende måte:
  - a) skyv kabelenden utstyrt med metallkabelsko og kabelgjennomføringen gjennom hullet beskrevet i pkt.3 fra bagasjerommet ut til kontaktfestet, fest kabelgjennomføringen i hullet,
  - b) trø den medsendte gummipakningen på kabelenden (bruk glidemiddel hvis nødvendig),
  - c) demonter tilhengerkontakten og tilkoble ledningene som beskrevet nedenfor:

### 7-polet

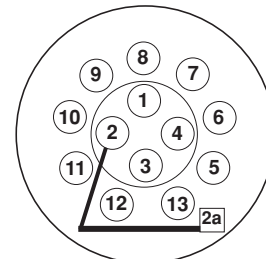
| Elektrisk krets  | Stift    | Ledningsfarge |
|------------------|----------|---------------|
| Venstre blinklys | 1 (L)    | svart/hvit    |
| Tåkelys          | 2 (54-G) | grå           |
| Jord             | 3 (31)   | brun          |
| Høyre blinklys   | 4 (R)    | svart/grønn   |
| Høyre baklys     | 5 (58-R) | grå/rød       |
| Stopplys         | 6 (54)   | svart/rød     |
| Venstre baklys   | 7 (58L)  | grå/svart     |
| Tåkelys          | 8 (58-b) | grå           |



Tilkobling av ledninger i den 7-polete kontakten

### 13-polet

| Elektrisk krets              | Stift | Ledningsfarge              |
|------------------------------|-------|----------------------------|
| Venstre blinklys             | 1     | svart/hvit                 |
| Tilhengerens tåkelys         | 2     | * grå                      |
| Kjøretøyets tåkelys          | 2a    | * grå                      |
| Jord                         | 3     | brun                       |
| Høyre blinklys               | 4     | svart/grønn                |
| Høyre baklys                 | 5     | grå/rød                    |
| Stopplys                     | 6     | svart/rød                  |
| Venstre baklys               | 7     | grå/svart                  |
| Ryggelys                     | 8     | blå/rød                    |
| Strømforsyning til tilhenger | 9     | rød/blå 2,5mm <sup>2</sup> |
| Ladeledning                  | 10    | gul 2,5mm <sup>2</sup>     |
| Jord til ladeledning         | 11    | brun 2,5mm <sup>2</sup>    |
| Anverdes ikke                | 12    |                            |
| Tilhengerens jording         | 13    | hvitt 2,5mm <sup>2</sup>   |



Tilkobling av ledninger i den 13-polete kontakten

5. Skru fast tilhengerkontakten sammen med gummipakningen på kontaktfestet med medsendte skruer og muttere:
  - a) kontroller om gummipakningen er montert på riktig måte,
  - b) ledningene må monteres slik at de verken er bøyd skarpt el. utsatt for slitasje.

6. Før kabelenden merket med **R** til høyre baklys.

7. Fjern den 5-polete klemmen fra baklysets feste:

- a) Koble den 5-polete klemmen til passende stift i kabelenden, koble den andre klemmen til høyre lysfeste.

8. Før den resterende kabelenden til venstre baklys:

- a) fjern den 5-polete klemmen fra festet for venstre baklys,
- b) koble den 5-polete klemmen til passende stift i kabelenden, koble den andre klemmen i kabelenden til venstre lysfeste
- c) frakoble den 2-polete klemmen i kjøretøyet (tøkelys) på venstre side av bagasjerommet og koble til passende stift i kabelenden.

9. Den **Vfi bYÅ \* Hvitebrune** ledningen (bare i det 13-polete versjonen) skal jordes (f.eks. bor et hull på 3mm i diameter og fest ringskoen med den medsendte plateskruen; hullet må ikke beskyttes med antikorrosjonsmiddel).

#### 10. Strømforsyning til tilhenger:

Gjelder bare den 13-polete versjonen. Den 3-polete stift (ledningene: rød/blå, gul, ~~grøn~~ brun) benyttes kun til kontaktens tilleggsfunksjoner. Ledningene må plasseres bak skjermen. For å utvide kontaktens funksjoner må tilleggsdeler bestilles:

|  |                    |
|--|--------------------|
| Funksjon "konstant pluss og jord"              | varenummer 014-169 |
| Funksjon "konstant pluss, ladeledning og jord" | varenummer 015-069 |

Alle ledningene monteres ved hjelp av vedlagte strekkavlastere, monter alle demonterte elementer. Tilkoble batteriet og test kjøretøyet funksjoner med tilhenger eller ved hjelp av et egnet testapparatet.



6. Leda in en knippeändelse markerad med **R** till högerbakljus.

7. Ta bort en femfaldig kub från en konsol i högerljus:

- a) förbinda en femfaldig kub med en passande skarv i ett elektriskt knippe, förbinda en återstående skarv av ett elektriskt knippe med en högerljuskonsol.

8. Återstående knippändelse leda in till vänsterbakljus:

- a) ta bort en femfaldig kub från en konsol i vänsterbakljus,
- b) förbinda en femfaldig kub med en passande skarv i ett elektriskt knippe, förbinda en återstående skarv av ett elektriskt knippe med en vänsterljuskonsol,
- c) separera tvåfaldig kub i fordonet (dimljus) på vänstersidan av bagageutrymmet och förbinda med en lämplig kub i ett elektriskt knippe.

9. Förbinda en **vit** ledning (bara i en byggsats med 13 poler) till en massa (t.ex. borra ett håll med en diameter av 3 mm och sätta fast en maskändelse med hjälp av en bifogad bleckskruv ; man behöver inte skydda hållet med antikorrosionsmedel).

#### 10. Släpvagnsinmatning:

Det gäller bara en version med 13 poler. Ett trefaldig skydd (röd/blå, gul, **vit** ledning) är bestämt för extra funktioner av kontakt. Ledningsknippe måste man placera bakom skyddet. För att utvidga stickkontaktens funktioner, måste man beställa extra beståndsdelar:

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Funktion „en ständig plus och en massa“              | artikelnummer 014-169 |
| Funktion „en ständig plus, laddledning och en massa“ | artikelnummer 015-069 |

Sätta fast alla ledningar med bifogade bandklämmor, montera tidigare demonterade beståndsdelar. Förbinda en ackumulator och kontrollera alla funktioner med en förbunden ackumulator eller en lämplig testutrustning.



6. Portare l'estremità del fascio indicata con il segno **R** fino alle luci posteriori destre.
7. Togliere il dado quintuplo dal supporto della luce posteriore destra:
  - a) Collegare il dado quintuplo alla connessione corrispondente del fascio elettrico, collegare la connessione rimanente del fascio elettrico al supporto destro della luce.
8. Portare l'estremità del fascio alla luce posteriore sinistra:
  - a) Togliere il dado quintuplo dal supporto della luce posteriore sinistra,
  - b) Collegare il dado quintuplo alla connessione corrispondente del fascio elettrico, collegare la connessione rimanente del fascio elettrico al supporto sinistro della luce,
  - c) Staccare il dado doppio del veicolo (luci antinebbia) dalla parte sinistra del bagagliaio e collegarlo al dado corrispondente al fascio elettrico.
9. Collegare i cavi **a UfcbYA/bianco/marrone** (vale soltanto per il kit a 13 poli) al materiale attivo (per esempio trivellare un foro di diametro di 3 mm e utilizzando la vite a lamiera in dotazione fissare il terminale ad occhiello; non proteggere il foro con nessun prodotto anticorrosivo).

#### 10. Alimentazione del rimorchio:

Vale soltanto per la versione a 13 poli. La scatola tripla (cavi rosso/blu, giallo, ~~verde~~ & ~~nero~~ marrone) serve per le funzioni complementari della presa. Mettere il fascio di cavi dietro la protezione. Al fine di ampliare le funzioni della presa di congiunzione occorre ordinare i seguenti elementi:

|   |                 |
|---|-----------------|
| Funzione "più fisso e materiale attivo"                 | n. art. 014-169 |
| Funzione "più fisso, cavo di carico e materiale attivo" | n. art. 015-069 |

Fissare tutti i cavi con i morsetti a banda in dotazione, montare i pezzi smontati.

Collegare l'accumulatore e verificare tutte le funzioni del veicolo con il rimorchio attaccato oppure con un dispositivo di test.



7. Quitar el soporte de luz de posición derecha:

- a) conectar el dado quíntuplo con el correspondiente dado del haz eléctrico, la conexión restante de haz eléctrico conectar con el soporte derecho de la luz.

8. La terminación restante del haz conducir a luz izquierda posterior:

- a) Quitar el dado quíntuplo del soporte de luz izquierda posterior.
- b) Conectar el dado quíntuplo con la correspondiente conexión del haz eléctrico, la conexión restante de haz eléctrico conectar con el soporte izquierdo de la luz,
- c) Desconectar el dado doble en el vehículo (luces antinieblas) en el lado izquierdo de portaequipajes y conectar con el correspondiente dado en el haz eléctrico.

9. Conductores **duXcÁ Blanco** (sólo en juego de 13 polos) conectar a masa (por ejemploe taladrar un agujero de 3 mm de diámetro y por medio de tornillo para chapa fijar borne de ojete; sin proteger con antioxidante).

#### 10. Alimentación de remolque:

Se refiere sólo a la versión de 13 polos. Triple protectora (conductores rojo/azul, amarillo, à|æ & Dardo) está apropiada para funciones adicionales del enchufe. Colocar haz de conductores detrás de la protectora. Para extender las funciones del enchufe hay que ordenar elementos adicionales:

|   |                  |
|---|------------------|
| Función "constante plus y masa"                     | no. art. 014-169 |
| Función "constante plus, conductor de carga y masa" | no. art. 015-069 |

Fijar todos los conductores con sujetadores de cinta, montar las partes previamente desmontadas.  
Conectar el acumulador y revisar todas las funciones del vehículo con remolque conectado o con un aparato de prueba.  
prueba.





6. Johda **R** merkinnälle merkitetty kimpun pää oikeihin takavaloihin.

7. Irrota 5-paikkainen ruuviliitinsarja oikean takavalon tuelta.

- a) Kytke 5-paikkainen ruuviliitinsarja sopivan johtokimpun kytkimeen, kytke jäljellä oleva johtokimpun valon oikeaan tukeen.

8. Johda jäljellä oleva kimpun pää vasempaan takavaloon.

- a) Irrota 5-paikkainen ruuviliitinsarja vasemman takavalon tuelta,  
b) Kytke 5-paikkainen ruuviliitinsarja sopivan johtokimpun liittimeen, kytke jäljellä oleva kimpun liitin vasemman takavalon tuelle,  
c) Irrota ajoneuvon 2-paikkainen ruuviliitinsarja (sumuvalot) tavaratilan vasemmalle puolelle ja kytke sen johtokimpun sopivaan ruuviliitinsarjaan.

9. Johda **fi g\_YU** **Uusi valkoinen ruskea** johto (vain 13-napaisessa paketissa) maihin (esim. poraa 3 mm läpimittaisen aukon ja aseta liitetyn peltiruuvien avulla silmäloppuun; älä suoja aukkoa korrosiestoaineen avulla).

#### 10. Perävaunun syöttö:

Koskee vain 13-napainen versiota. 3-kertainen kotelo (johdot: puna-sininen, keltainen, **ruskea**) tarkoitettu pistorasian lisäfunktioille. Johtokimpun pitää asettaa suojan taakse. Liittymispistorasian funktioiden laajentamiseksi pitäisi tilata lisäelementit:

Funktio „pysyvä plus ja maa”

Tuotteen nro 014-169

Funktio „pysyvä plus, lataamiskaapeli ja maa”

Tuotteen nro 015-069

Aseta kaikki johdot liitettyjen nauhapuristimien avulla, asenna aikaisemmin irrotetut osat.

Kytke akku ja tarkista kaikki funktiot ajoneuvon ja perävaunun välillä sopivalla testauslaitteella.



7. En femgangs terning tages fra højre baglys.

- a) femgangs terning forbindes med en rigtig forbindelse i trådbundtet og den anden forbindelse kobles til højre konsol af lys.

8. Den anden ende af trådbundtet føres til venstre baglys

- a) femgangs terning tages fra venstre baglys,
- b) femgangs terning kobles til en rigtig forbindelse i trådbundtet, den anden forbindelse i trådbundtet kobles til venstre konsol af baglys,
- c) den dobbelte terning i køretøjet (tågelys) på venstre side af bagagerummet kobles fra og forbindes med en tilsvarende terning i trådbundtet.

9. Den ~~af~~ ~~by~~ ~~af~~ ~~vide~~ ~~brune~~ ledning (kun i 13-polet sæt) forbindes til massen (fx bores et 3 mm hul og ved hjælp af den medleverede pladeskrue fastgøres ledningsende med øje; hullet beskyttes ikke med korrosionshæmmende middel).

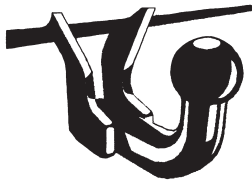
#### 10. Elforsyning af påhængskøretøjet:

Gælder kun for 13-polet version. En tregangs afdækning (rød/blå, gul og ~~grøn~~ ~~grøn~~ ledninger) er beregnet for forbindelsesdåsens ekstra funktioner. Trådbundtet anbringes bag på afdækningen. For at udbrede forbindelsesdåsens funktioner ordres yderligere elementer:

|  |                 |
|--|-----------------|
| Funktion "fast plus og masse"              | nr art. 014-169 |
| Funktion "fast plus, ladeledning og masse" | nr art. 015-069 |

Alle ledninger fastgøres med de medleverede båndklemmer, og de tidligere afmonterede dele monteres. Akkumulator tilsluttes og med et passende kontroludstyr kontrolleres alle funktioner i køretøjet med tilkoblet påhængskøretøj.

# bosal



## Elektryczny zestaw przyłączeniowy haka holowniczego

Nr art: 002-838  
7-biegunowy Ford Escort, model hatchback, od daty produkcji 08.92 -

Nr art: 008-058  
13-biegunowy Ford Escort, model hatchback, od daty produkcji 08.92 -

### LIŚCIENIOWA PRZEKŁADKA

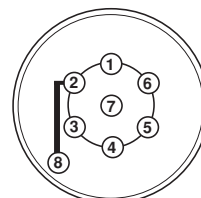
|            |                          |                       |                    |
|------------|--------------------------|-----------------------|--------------------|
| Zawartość: | 1 Wiązka przyłączeniowa  | 3 Śruba M5X35         | 1 Przelotka gumowa |
|            | 1 Gniazdo przyłączeniowe | 3 Nakrętka M5         | 1 Blachowkręt      |
|            | 1 Podkładka pod gniazdo  | 3 Podkładka sprężysta | 8 Zacisk taśmowy   |

## Instrukcja montażu

1. Odłączyć przewód masowy od akumulatora.
2. Zdemontować osłonę podłogi bagażnika i osłony tylnych świateł pojazdu.
3. W celu doprowadzenia wiązki elektrycznej do gniazda przyłączeniowego wywiercić otwór o średnicy 6 mm w odpowiednim miejscu podłogi bagażnika albo w tylnej blasze osłaniającej (na lewo poniżej uchwytu zamka). Istniejący otwór rozwiąć do średnicy 20mm. Zabezpieczyć krawędź środkiem antykorozyjnym.
4. Podłączyć wiązkę do gniazda w następujący sposób:
  - a) koniec wiązki przewodów z metalowymi zakończeniami kablowymi wraz z dołączoną przelotką należy przeciągnąć przez otwór opisany w pkt. 3 z bagażnika na zewnątrz do uchwytu gniazda przyłączeniowego, zamocować dołączoną przelotkę w wywierconym otworze,
  - b) załączoną podkładkę gumową pod gniazdo nasunąć na końcówkę wiązki przewodów (w razie potrzeby użyć środka poślizgowego),
  - c) zdemontować gniazdo i podłączyć przewody według poniższego schematu:

7 biegunowy

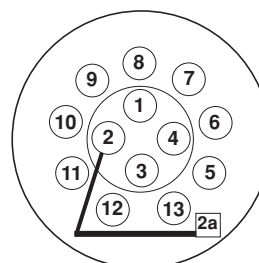
| Obwód elektryczny            | Oznaczenie kontaktu | Kolor przewodu  |
|------------------------------|---------------------|-----------------|
| Światło kierunkowskazu lewe  | 1 (L)               | czarno/biały    |
| Światło przeciwmgielne       | 2 (54-G)            | szary           |
| Masa                         | 3 (31)              | brązowy         |
| Światło kierunkowskazu prawe | 4 (R)               | czarno/zielony  |
| Światło pozycyjne prawe      | 5 (58-R)            | szaro/czerwony  |
| Światło hamowania            | 6 (54)              | czarno/czerwony |
| Światło pozycyjne lewe       | 7 (58L)             | szaro/czarny    |
| Światło przeciwmgielne       | 8 (58-b)            | szaro/czarny    |



Podłączenie przewodów w gnieździe 7-biegunowym

13 biegunowy

| Obwód elektryczny                | Oznaczenie kontaktu | Kolor przewodu                        |
|----------------------------------|---------------------|---------------------------------------|
| Światło kierunkowskazu lewe      | 1                   | czarno/biały                          |
| Światło przeciwmgielne przyczepy | 2                   | szary                                 |
| Światło przeciwmgielne pojazdu   | 2a                  | szaro/biały                           |
| Masa                             | 3                   | brązowy                               |
| Światło kierunkowskazu prawe     | 4                   | czarno/zielony                        |
| Światło pozycyjne prawe          | 5                   | szaro/czerwony                        |
| Światło hamowania                | 6                   | czarno/czerwony                       |
| Światło pozycyjne lewe           | 7                   | szaro/czarny                          |
| Światło cofania                  | 8                   | czarno/czerwony                       |
| Zasilanie przyczepy              | 9                   | czerwono/niebieski 2,5mm <sup>2</sup> |
| Przewód ładowania                | 10                  | żółty 2,5mm <sup>2</sup>              |
| Masa przewodu ładowania          | 11                  | brązowy 2,5mm <sup>2</sup>            |
| Nie używany                      | 12                  |                                       |
| Masa przyczepy                   | 13                  | brązowy 2,5mm <sup>2</sup>            |



Podłączenie przewodów w gnieździe 13-biegunowym

5. Gniazdo przyłączeniowe wraz z podkładką uszczelniającą zamontować przy pomocy dołączonych śrub i nakrętek na uchwycie gniazda:
  - a) uważać na prawidłowe zamocowanie podkładki,
  - b) wiązkę elektryczną umocować w taki sposób aby nie powstały ostre załamania i nie była narażona na przetarcia.

PL

6. Zakończenie wiązki oznaczone znacznikiem **R** doprowadzić do prawych świateł tylnych.
7. Zdjąć kostkę 5-krotną ze wspornika prawego światła tylnego:
  - a) połączyć kostkę 5-krotną z pasującym złączem w wiązce elektrycznej, pozostające złącze wiązki elektrycznej połączyć z prawym wspornikiem światła.
8. Pozostałe zakończenie wiązki doprowadzić do lewego światła tylnego:
  - a) zdjąć kostkę 5-krotną ze wspornika lewego światła tylnego,
  - b) połączyć kostkę 5-krotną z pasującym złączem w wiązce elektrycznej, pozostające złącze wiązki elektrycznej połączyć z lewym wspornikiem światła,
  - c) odłączyć 2-krotną kostkę w pojeździe (światła przeciwmgielne) z lewej strony bagażnika i połączyć z odpowiednią kostką w wiązce elektrycznej.
9. Przewody **Vf** i **Uc** (tylko w zestawie 13-biegunowym) podłączyć do masy (np. wywiercić otwór o średnicy 3mm i przy pomocy dołączonego blachowkrętu zamocować końcówkę oczkową; otworu nie zabezpieczać środkiem antykorozyjnym).

#### 10. Zasilanie przyczepy:

Dotyczy tylko wersji 13-biegunowej. Obudowa 3-krotna (przewody czerwono/niebieski, żółty, żółty) przeznaczona jest do dodatkowych funkcji gniazda. Wiązkę przewodów należy umieścić za osłoną. Celem poszerzenia funkcji gniazda przyłączeniowego należy zamówić dodatkowe elementy:

|  |                 |
|--|-----------------|
| Funkcja "stały plus i masa"                    | nr art. 014-169 |
| Funkcja "stały plus, przewód ładowania i masa" | nr art. 015-069 |

Wszystkie przewody zamocować dołączonymi zaciskami taśmowymi, zamontować wcześniej rozmontowane części.

Podłączyć akumulator i sprawdzić wszystkie funkcje pojazdu z podłączoną przyczepą lub odpowiednim przyrządem testującym.